CHAN 10389

CHANDOS

RICHARD RODNEY BENNETT

ORCHESTRAL WORKS, VOL. 1

Partita
Reflections on a Sixteenth Century Tune
Songs before Sleep
Reflections on a Scottish Folk Song
premiere recording

Jonathan Lemalu *baritone*
Paul Watkins *cello*
Philharmonia Orchestra
Richard Hickox

PETER MOORES FOUNDATION

CHAN 10389 Booklet.indd 44-45 3/10/06 16:19:58

Katie Vandyck

Richard Rodney Bennett

Richard Rodney Bennett (b. 1936)

Orchestral Works, Volume 1

Partita (1995) **17:35**
for orchestra
In memory of Sheila MacCrindle

1	1	Intrada. Allegro giocoso	5:00
2	2	Lullaby. Andante con moto – Poco meno mosso	7:38
3	3	Finale. Vivo e giocoso	4:57

premiere recording in this version

Reflections on a Sixteenth Century Tune (1999) **15:17**
for string orchestra
To John Wilson

4	Prelude. Lento –	2:07
5	Variation I. Allegretto – Con moto – Come prima –	1:55
6	Variation II. Allegro vivo – Non troppo allegro – Poco a poco rilassando –	2:34

CHAN 10389 Booklet.indd 2-3 3/10/06 16:19:26

7		Variation III. Homage to Peter Warlock. Andante – Pochissimo più mosso –	2:42
8		Variation IV. Con brio e ritmico – Sempre più animato – Molto vivo e ritmico –	2:24
9		Finale. [ ] – Tranquillo – Sempre più moderato – Sostenuto	3:31

Songs before Sleep (2002–03)* **17:25**
for bass-baritone and strings
For Jonathan Lemalu

10	1	The Mouse and the Bumble-bee. Molto vivo	1:23
11	2	Wee Willie Winkie. Allegro – Pochissimo meno	3:50
12	3	Twinkle, twinkle, little star. Andante lento	4:01
13	4	Baby, baby, naughty baby. Con fuoco – (Tempo giusto al fine)	1:43
14	5	As I walked by myself. Lento e semplice	3:01
15	6	There was an old woman. Scherzando – Poco rilassando – A tempo, brillante – Tempo giusto al fine	3:25

premiere recording

Reflections on a Scottish Folk Song (2004)† **25:47**
for cello and string orchestra
In memory of Her Majesty Queen Elizabeth the Queen Mother

16	Andante lento –	1:55
17	Arioso –	4:25
18	Vivo – Grazioso – Come prima (Vivo) – Con fuoco – Largamente appassionato –	4:23
19	Interlude. Dolce semplice –	3:38
20	Con brio – Con fuoco, sempre allegro – A tempo, non troppo vivo – A tempo, con brio – Cadenza. Maestoso – Rapsodico – Flessibile, comodo –	6:31
21	Alla sarabanda – Poco più sostenuto	4:53
		TT 76:04

Jonathan Lemalu baritone*
Paul Watkins cello†
Philharmonia Orchestra
Maya Iwabuchi leader
Richard Hickox

CHAN 10389 Booklet.indd 4-5 3/10/06 16:19:31

CLARENCE HOUSE

I am delighted to have played a part in the creation of a new work from Sir Richard Rodney Bennett in memory of my beloved Grandmother, Queen Elizabeth The Queen Mother. Sir Richard is one of the United Kingdom's leading composers, which makes him an obvious choice for this very special commission.

I am most grateful to Sir Peter Moores for having the vision to make this commission possible, and to the Philharmonia Orchestra, of which I am inordinately proud to have been Patron for twenty-six years, for giving the work its premiere on 9th March 2006. I am very happy that the piece has now been recorded and look forward with great anticipation to being able to hear it again.

Bennett: Orchestral Works, Volume 1

Richard Rodney Bennett was born into a musical family in Broadstairs, on the Kent coast, and began composing as a child. Early informal studies with the pioneering British serial composer Elisabeth Lutyens (1906–1983) aroused an interest in the avant-garde which was hardly satisfied by the traditional teaching of Lennox Berkeley and Howard Ferguson at the Royal Academy of Music, but was furthered by visits to the Darmstadt summer schools and a two-year period of study in Paris with Pierre Boulez. On Bennett's return to London, his characteristic combination of modernist rigour, lyrical warmth and consummate craftsmanship soon won him significant commissions and widespread success. His major works of the 1960s and '70s include two operas for the Sadler's Wells company (later English National Opera), *The Mines of Sulphur* and *A Penny for a Song*, *Victory* for the Royal Opera, and the large-scale cantatas *Epithalamion* and *Spells*. These were followed by the full-length ballet *Isadora*, premiered by the Royal Ballet in 1981. By then, Bennett had been living in New York for two years, and the city remains his home. But he has kept his British citizenship – he was knighted in 1998 – and he is a frequent visitor to his native country.

Composition for the opera house and the concert hall has only ever been one strand of a multifarious career. Bennett wrote his first film score at the age of nineteen, and has been a prolific film composer ever since, garnering three Academy Award nominations. (A selection of his film music may be heard on CHAN 9867.) He has composed in a true jazz idiom, notably in the 1964 suite *Jazz Calendar*, subsequently adopted for a popular ballet. As a pianist, he has performed both in classical contexts and as the partner of jazz singers including Karin Krog, Marian Montgomery and Claire Martin; and his programmes of classic and neglected show tunes now also feature his own singing voice. For many years Bennett seems to have treated all his different areas of musical activity as separate from one another. But the direct contact with audiences which his cabaret performances have brought him has encouraged him to introduce elements of his more approachable film style, and of jazz idioms, into his concert music.

This development is symbolised by his **Partita**, which is firmly in D major and which Bennett resolved before starting work should be 'full of tunes'. It was composed

CHAN 10389 Booklet.indd 6-7 3/10/06 16:19:32

in July and August 1995, in response to a commission from British Telecommunications plc and the Association of British Orchestras for a work to be performed all round the country. The first of the seventeen orchestras which played it in the 1995/96 season was the Philharmonia Orchestra, in a concert conducted by Christoph von Dohnányi at the Royal Festival Hall in London in October 1995. The piece is scored for a medium-sized orchestra of strings, double woodwind, two horns, timpani, and harp, treated with great variety of colouring, including many solo passages for the principal string and wind players, so that it becomes almost a concerto for orchestra. The 'Intrada' opens with Walton-like incisiveness, but the wide-spanning melody which follows, and the warm second theme which dominates the central stretch of the movement, both have Bennett's characteristic harmonic and rhythmic fluidity. The 'Lullaby' is framed by an introduction and coda featuring expressive solo writing for strings and woodwind; but the main central section is founded on a haunting melody first heard on solo horn. The Finale is a rondo on a main theme in Copland-like changing metres and cross-rhythms, though in the later stages of the movement this idea shares the limelight with another of Bennett's lyrical tunes in triple time. The whole work has a mood of genial relaxation which is apparently at odds with its dedication to the memory of the composer's friend Sheila MacCrindle, a well-known figure in London music publishing, but which in fact pays an entirely appropriate tribute to her sunny and outgoing personality.

One in a long line of works which Bennett has written for young performers throughout his career, the **Reflections on a Sixteenth Century Tune** for strings was commissioned by the European String Teachers Association, with funds from Southern Arts, written in January and February 1999, and first performed by an International Youth String Orchestra in Portsmouth in April that year. The theme is adapted from the top line of a three-part chanson by Josquin des Prés, 'En l'ombre d'ung buissonet' (In the shade of a little bush), as printed in a Venetian songbook of 1536, *La Couronne et fleur des chansons à troys*. Its shapely curves and modal inflections evoke affinities with two earlier British works for strings, Vaughan Williams's *Fantasia on a Theme by Thomas Tallis* and Tippett's Concerto for Double String Orchestra. The melody is presented phrase by phrase in the Prelude, and provides the material for the ensuing continuous sequence of four 'reflections', free variations each constituting a substantial musical entity. The first is a graceful *Allegretto*; the second is a scherzo with a mixture of pizzicato and bowed sounds, alternating with more sustained presentations of the theme; the third, which sets un-muted soloists against the muted main body of players, is a 'Homage to Peter Warlock', whose *Capriol Suite* for strings was similarly based on Renaissance material; the fourth is strongly rhythmic. The Finale brings back Josquin's melody in varied settings, before a quiet ending.

Bennett's masterly handling of the string orchestra is again evident in his reworking of the cycle **Songs before Sleep** for baritone and strings. The original version for baritone and piano was written in 2002, in response to a joint commission from BBC Radio 3 and the Royal Philharmonic Society for Jonathan Lemalu, then a Radio 3 New Generation Artist. He gave the first performance with the pianist Michael Hampton at a concert in Wilton's Music Hall in east London in June 2003, as part of that year's Spitalfields Festival. By that time, Bennett had already completed the string arrangement, between November 2002 and January 2003; this was first performed by Christopher Maltman, with John Wilson conducting the Britten Sinfonia, at the Bury St Edmunds Festival in May 2004. At the suggestion of his sister Meg Peacocke, Bennett took the texts for the cycle from the *Oxford Dictionary of Nursery Rhymes*, edited by Iona and Peter Opie. For all the poems, even those associated with traditional melodies, Bennett has composed original vocal settings, combining child-like simplicity with a surprising degree of rhythmic sophistication. The accompaniment also treats the texts with great respect, heightening the capriciousness of 'Wee Willie Winkie', the brutality of 'Baby, baby, naughty baby' and the loneliness of 'As I walked by myself', and elsewhere adding to the work's sense of sheer fun.

The most recent work recorded here is **Reflections on a Scottish Folk Song**, for cello and string orchestra. It was written in New York and London between February and October 2004, in response to a commission from the Peter Moores Foundation on behalf of His Royal Highness the Prince of Wales, in memory of his grandmother Her Majesty Queen Elizabeth the Queen Mother. The first performance was given at the Queen Elizabeth Hall in London in March 2006 by Paul Watkins, with the Philharmonia Orchestra conducted by David Parry. In recognition of the Queen Mother's Scottish origins, the work is based on a Scottish folksong, 'Ca' the yowes to the knowes' (Call the ewes to the knolls) – a melody previously paraphrased by Tippett in his First Piano Sonata and Concerto for Double String Orchestra. The theme is presented at the start of the work, then as in Bennett's earlier set of 'Reflections' treated freely in

CHAN 10389 Booklet.indd 8-9 3/10/06 16:19:34

a continuous sequence of self-contained musical paragraphs. An *Arioso* in a flowing 5/8 time, with an increasingly virtuosic solo part including two short cadenzas, is followed by a scherzo-like *Vivo* with a middle section in waltz time. Another cadenza winds down into an Interlude beginning with a quintet of violas, cellos and double-bass from within the orchestra, and continuing with all the orchestral strings muted beneath the un-muted and increasingly rhapsodic soloist. The next section begins *Con brio*, but its jaunty rhythms alternate with much smoother episodes, and a resonant orchestral passage ushers in the soloist's most substantial and most forceful cadenza. The final section is marked *Alla sarabanda*, that is in the slow triple-time dance rhythm of the sarabande; but the metre changes to 4/4 as the textures thin out for a valedictory statement of the melody in its simplest form.

© 2006 Anthony Burton

Born in New Zealand, the Samoan **Jonathan Lemalu** earned the prestigious Tagore Gold Medal from the Royal College of Music in London. A joint winner of the Kathleen Ferrier award in 2002, when he also received the award for Young Artist of the Year from the Royal Philharmonic Society, he has performed at international festivals, including the BBC Proms, with conductors such as Sir Colin Davis, Charles Dutoit, Bernard Haitink and Sir Charles Mackerras. He has sung Don Basilio (*The Barber of Seville*) for English National Opera, Papageno (*Die Zauberflöte*) for Glyndebourne Festival Opera, Zoroastro (*Orlando*) and Colline (*La bohème*) at the Royal Opera House, Covent Garden, the title roles in *Saul* and *Le nozze di Figaro* at the Bayerische Staatsoper, Munich, and Leporello (*Don Giovanni*) and Mozart's Figaro for Opera Australia. He made his debut at the Metropolitan Opera, New York as Masetto (*Don Giovanni*) and at Lyric Opera of Chicago as Papageno. Jonathan Lemalu received the *Gramophone* Debut Artist of the Year award for his recital disc with Roger Vignoles and has subsequently recorded with the New Zealand Symphony Orchestra, the pianist Malcolm Martineau, and the Belcea Quartet.

Born in 1970, **Paul Watkins** first came to public attention as winner of the string section of the BBC Young Musician of the Year competition in 1988. Working with conductors such as Sir Andrew Davis, Mark Elder, Sir Charles Mackerras, Gianandrea Noseda and Leonard Slatkin, he performs regularly with major British orchestras and has made five appearances as concerto soloist at the BBC Proms. Concert engagements abroad have taken him across Europe to Australia, China and the Far East, and last season he made his debut at the Concertgebouw in Amsterdam. A dedicated chamber musician, and a member of the Nash Ensemble since 1997, he has appeared in recital throughout Great Britain, and in Amsterdam, Hamburg and New York, with musicians such as Daniel Hope, Alexander Kerr, Isabelle van Keulen and Vadim Repin. Rapidly recognised also as one of Britain's most promising young conductors, Paul Watkins won first prize at the Leeds Conductors' Competition in 2002 and has subsequently conducted orchestras throughout the UK and across continental Europe, including the London Symphony Orchestra and the Vienna Chamber Orchestra. His discography includes a recording of Tobias Picker's Cello Concerto for Chandos.

One of the world's great orchestras, the **Philharmonia Orchestra** is now in its ninth season with renowned German maestro Christoph von Dohnányi as Principal Conductor. That post was first held by Otto Klemperer, and the Orchestra has since had important collaborations with Lorin Maazel (Associate Principal Conductor), Riccardo Muti (Principal Conductor and Music Director), Giuseppe Sinopoli (Music Director) and, currently, Kurt Sanderling (Conductor Emeritus) and Vladimir Ashkenazy (Conductor Laureate), besides such eminent figures as Furtwängler, Richard Strauss, Toscanini and Karajan. Resident Orchestra at the Royal Festival Hall, it also has regional residencies, providing an ideal opportunity to expand its dynamic educational and community-based programme. Winner of several major awards, it has garnered unanimous critical acclaim for its innovative programming policy of commissioning and performing new music by the world's leading composers. The Philharmonia Orchestra undertakes frequent international tours in addition to its prestigious residencies at the Théâtre du Châtelet in Paris, the Megaron in Athens and the Lincoln Center in New York.

One of Britain's most gifted and versatile conductors, **Richard Hickox** CBE is Music Director of Opera Australia, and was Principal Conductor of the BBC National Orchestra of Wales from 2000 until 2006 when he became Conductor Emeritus. He founded the City of London Sinfonia, of which he is Music Director, in 1971. He is also Associate Guest Conductor of the London Symphony Orchestra, Conductor Emeritus of the Northern Sinfonia, and co-founder of Collegium Musicum 90.

He regularly conducts the major orchestras in the UK and has appeared many times at the BBC Proms and at the Aldeburgh, Bath

CHAN 10389 Booklet.indd 10-11 3/10/06 16:19:36

and Cheltenham festivals among others. With the London Symphony Orchestra at the Barbican Centre he has conducted a number of semi-staged operas, including *Billy Budd*, *Hänsel und Gretel* and *Salome*. With the Bournemouth Symphony Orchestra he gave the first ever complete cycle of Vaughan Williams's symphonies in London. In the course of an ongoing relationship with the Philharmonia Orchestra he has conducted Elgar, Walton and Britten festivals at the South Bank and a semi-staged performance of *Gloriana* at the Aldeburgh Festival.

Apart from his activities at the Sydney Opera House, he has enjoyed recent engagements with The Royal Opera, Covent Garden, English National Opera, Vienna State Opera and Washington Opera among others. He has guest conducted such world-renowned orchestras as the Pittsburgh Symphony Orchestra, Orchestre de Paris and Bavarian Radio Symphony Orchestra and is soon to appear with the New York Philharmonic.

His phenomenal success in the recording studio has resulted in more than 280 recordings, including most recently cycles of orchestral works by Sir Lennox and Michael Berkeley and Frank Bridge with the BBC National Orchestra of Wales, the symphonies by Vaughan Williams with the London Symphony Orchestra, and a series of operas by Britten with the City of London Sinfonia. He has received a *Grammy* (for *Peter Grimes*) and five *Gramophone* Awards. Richard Hickox was awarded a CBE in the Queen's Jubilee Honours List in 2002, and has received many other awards, including two Royal Philharmonic Society Music Awards, the first ever Sir Charles Groves Award, the *Evening Standard* Opera Award, and the Association of British Orchestras Award.

Alastair Thain, EMI Classics

Jonathan Lemalu

CHAN 10389 Booklet.indd 12-13

3/10/06 16:19:37

Bennett: Orchesterwerke, Teil 1

Richard Rodney Bennett wurde in dem Städtchen Broadstairs an der Küste der Grafschaft Kent als Sproß einer musikalischen Familie geboren und schrieb schon als Kind erste Kompositionen. Frühe informelle Studien bei der richtungsweisenden seriellen Komponistin Elisabeth Lutyens (1906–1983) weckten sein Interesse an der Avantgarde, das durch den traditionellen Unterricht von Lennox Berkeley und Howard Ferguson an der Royal Academy of Music kaum befriedigt werden konnte, das sich durch Besuche der Darmstädter Sommerkurse und einen zweijährigen Studienaufenthalt bei Pierre Boulez in Paris aber noch vertiefte. Als Bennett nach London zurückkehrte, verhalfen ihm die für sein Schaffen typische Verknüpfung von modernistischer Strenge, lyrischer Wärme und überragendem handwerklichen Können schon bald zu bedeutenden Aufträgen und weitreichendem Erfolg. Zu seinen Hauptwerken der 1960er und 1970er Jahre gehören zwei Opern für die Sadler's Wells Company (die spätere English National Opera) – *The Mines of Sulphur* und *A Penny for a Song* –, ferner *Victory* für die Royal Opera und die großangelegten Kantaten *Epithalamion* und *Spells*. Hierauf folgte das abendfüllende Ballett *Isadora*, dessen Premiere das Royal Ballet 1981 feierte. Zu diesem Zeitpunkt lebte Bennett bereits seit zwei Jahren in New York, das bis heute sein Zuhause ist. Allerdings hat er seine britische Staatsbürgerschaft nie aufgegeben – er wurde 1998 zum Ritter geschlagen – und stattet seiner Heimat regelmäßige Besuche ab.

Kompositionen für Opernhaus und Konzertsaal waren stets nur eine Facette einer vielseitigen Laufbahn. Bennett schrieb seine erste Filmmusik im Alter von neunzehn Jahren und hat seither zahlreiche Werke für den Film beigesteuert, die ihm drei Nominierungen für den Academy Award einbrachten. (Eine Auswahl seiner Filmmusiken sind auf der Chandos-CD CHAN 9867 zu hören.) Auch im echten Jazz-Idiom hat er komponiert; besonders erwähnenswert ist hier die 1964 entstandene Suite *Jazz Calendar*, die später für ein beliebtes Ballett aufgegriffen wurde. Als Pianist ist Bennett nicht nur mit klassischem Repertoire aufgetreten, er hat auch als Partner von Jazz-Sängern gespielt, darunter Karin Krog, Marian Montgomery und Claire Martin; in seinen Programmen mit klassischen und vergessenen Show-Melodien übernimmt er den Gesangspart inzwischen auch selber. Viele Jahre lang scheint er all diese verschiedenen musikalischen Betätigungsfelder getrennt voneinander bedient zu haben. Der unmittelbare Kontakt mit dem Publikum seiner Kabarettauftritte hat ihn jedoch ermutigt, Elemente seines eingängigeren Filmmusikstils und des Jazzidioms in seine Konzertmusik zu integrieren.

Diese Entwicklung wird durch seine **Partita** symbolisiert, die fest in D-Dur verankert ist und – wie Bennett beschloß, bevor er sich an die Arbeit machte – "voller Melodien" sein sollte. Das Werk entstand im Juli und August 1995, nachdem British Telecommunications plc und die Association of British Orchestras eine Komposition in Auftrag gegeben hatten, die im ganzen Land aufgeführt werden sollte. Von den siebzehn Orchestern, die das Stück in der Saison von 1995/96 aufführten, spielte als erstes im Oktober 1995 das Philharmonia Orchestra unter Christoph von Dohnányi in der Royal Festival Hall in London. Das Werk ist für mittelgroßes Orchester geschrieben, mit Streichern, doppeltem Holzbläserensemble, zwei Hörnern, Pauken und Harfe, die sehr unterschiedliche Klangfarben entwickeln, wobei zahlreiche Solopassagen für die Stimmführer der Streicher und die Solobläser die Komposition fast wie ein Konzert für Orchester erscheinen lassen. Die "Intrada" beginnt mit einer an Walton erinnernden Ausdrucksstärke, die sich anschließende weit ausgedehnte Melodie und das den Mittelteil des Satzes beherrschende warme zweite Thema demonstrieren jedoch beide die für Bennett charakteristische harmonische und rhythmische Geschmeidigkeit. Das "Lullaby" (Wiegenlied) ist von einer Einleitung und einer Coda umrahmt, die expressive Solopassagen für Streicher und Holzbläser enthalten; der zentrale Hauptteil jedoch basiert auf einer eingängigen Melodie, die zuerst im solistischen Horn erklingt. Das Finale, ein Rondo, entwickelt sich aus einem Hauptthema in Copland-haften wechselnden Metren und gegenläufigen Rhythmen, wobei dieser Gedanke in den späteren Abschnitten des Satzes sich neben einer weiteren lyrischen Melodie Bennetts im Dreiertakt behaupten muß. Insgesamt vermittelt die Komposition eine Stimmung genialischer Gelassenheit, die zunächst wie ein Widerspruch wirkt zu der Widmung des Werks an die verstorbene Freundin Bennetts Sheila MacCrindle, eine bekannte Figur in der Welt der Londoner Musikverlage, die sich aber als ausgesprochen angemessener Tribut an ihr heiteres und offenes Temperament erweist.

Zu der langen Reihe von Kompositionen für junge Musiker, die Bennett im Laufe seiner Karriere geschrieben hat, gehören die **Reflections on a Sixteenth Century Tune** für Streicher, ein Auftragswerk der European String Teachers Association mit

CHAN 10389 Booklet.indd 14-15 3/10/06 16:19:42

finanzieller Unterstützung von Southern Arts. Das Stück entstand im Januar und Februar 1999 und wurde im April des Jahres von einem internationalen Jugendstreichorchester in Portsmouth uraufgeführt. Als Thema wählte Bennett die Oberstimme einer dreistimmigen Chanson von Josquin des Prés – "En l'ombre d'ung buissonet" (Im Schatten eines kleinen Busches) –, die in einem venezianischen Liederbuch von 1536 mit dem Titel *La Couronne et fleur des chansons à troys* veröffentlicht wurde. Die gefälligen melodischen Linien und modalen Wendungen zeigen Ähnlichkeit mit zwei früher entstandenen britischen Kompositionen für Streicher, Vaughan Williams' *Fantasia on a Theme by Thomas Tallis* und Tippetts Konzert für doppeltes Streichorchester. Im Präludium wird die Melodie Phrase für Phrase vorgestellt und liefert das musikalische Material für die sich anschließende, ohne Unterbrechung fortlaufende Abfolge von vier "Reflektionen", das heißt freien Variationen, von denen jede eine gewichtige musikalische Einheit bildet. Die erste ist ein elegantes *Allegretto*. In der zweiten, einem Scherzo, wechselt eine Mischung von Pizzicati und gestrichenen Klängen mit ausgedehnteren Wiederholungen des Themas ab. Die dritte kontrastiert ungedämpft spielende Solisten mit einem gedämpften Spielertutti und ist eine "Homage an Peter Warlock", dessen *Capriol Suite* für Streicher ebenfalls auf musikalischem Material aus der Renaissance basiert; und die vierte schließlich ist stark rhythmisch gehalten. Das Finale zitiert erneut Josquins Melodie in verschiedenen Gestalten, bevor das Werk ruhig endet.

Bennetts meisterhafte Behandlung des Streichorchesters zeigt sich erneut in seiner Bearbeitung des Zyklus **Songs before Sleep** für Bariton und Streicher. Die ursprüngliche Fassung für Bariton und Klavier entstand 2002 als Auftragswerk von BBC Radio 3 und der Royal Philharmonic Society für Jonathan Lemalu, der damals "Radio 3 New Generation Artist" war. Begleitet von dem Pianisten Michael Hampton sang Lemalu die Uraufführung im Juni 2003 in einem im Rahmen des Spitalfields Festivals veranstalteten Konzert in Wilton's Music Hall im Londoner Eastend. Zu der Zeit hatte Bennett bereits seine Bearbeitung für Streicher geschrieben, die zwischen November 2002 und Januar 2003 entstand; sie wurde im Mai 2004 auf dem Bury St Edmunds Festival von Christopher Maltman und der Britten Sinfonia unter der Leitung von John Wilson uraufgeführt. Die Texte für seinen Zyklus entnahm Bennett einem Vorschlag seiner Schwester Meg Peacocke folgend dem von Iona und Peter Opie herausgegebenen *Oxford Dictionary of Nursery Rhymes*. Für alle Gedichte – selbst die, die wir mit traditionellen Melodien assoziieren – hat Bennett neue originale Vertonungen gefunden, in denen er kindliche Einfachheit mit einem überraschenden Maß an rhythmischer Komplexität verbindet. Auch die Instrumentalbegleitung behandelt die Texte mit großem Respekt – sie unterstreicht die Launenhaftigkeit von "Wee Willie Winkie", die Brutalität von "Baby, baby, naughty baby" (Baby, Baby, böses Baby) und die Einsamkeit von "As I walked by myself" (Als ich so allein daherging), während sie insgesamt den schieren Spaß dieser Musik betont.

Das jüngste hier eingespielte Werk ist **Reflections on a Scottish Folk Song** für Violoncello und Streichorchester. Die Komposition entstand zwischen Februar und Oktober 2004 in London und New York als Auftragswerk der Peter Moores Foundation im Namen Seiner Königlichen Hoheit des Prince of Wales zur Erinnerung an seine Großmutter, Her Majesty Queen Elizabeth the Queen Mother. Die Uraufführung fand im März 2006 in der Londoner Queen Elizabeth Hall statt; der Solist Paul Watkins wurde begleitet vom Philharmonia Orchestra unter der Leitung von David Parry. Das Werk basiert in Anerkennung der schottischen Herkunft der Königinmutter auf einem schottischen Volkslied – "Ca' the yowes to the knowes" (Ruft die Mutterschafe zu den Hügeln) –, das bereits Tippett in seiner Ersten Klaviersonate und seinem Konzert für doppeltes Streichorchester paraphrasiert hat. Das Thema wird gleich zu Beginn des Werks zitiert und dann wie in Bennetts früherer Sammlung von "Reflektionen" in einer fortlaufenden Abfolge von in sich geschlossenen musikalischen Abschnitten frei bearbeitet. Auf ein *Arioso* in fließendem 5/8-Takt mit einem zunehmend virtuosen Solopart, der zwei kurze Kadenzen enthält, folgt ein Scherzo-artiges *Vivo* mit einem Mittelteil im Walzertakt. Eine weitere Kadenz mündet in ein Zwischenspiel, das mit einem aus dem Orchester herausgelösten Quintett aus Bratschen, Violoncelli und Kontrabaß beginnt und von dem vollen Korpus der gedämpften Orchesterstreicher übernommen wird, die den ohne Dämpfer spielenden, zunehmend rhapsodischen Solisten begleiten. Der nächste Abschnitt beginnt *Con brio*, wobei seine munteren Rhythmen mit wesentlich glatteren Episoden abwechseln, bevor eine vollklingende Orchesterpassage in die ausgedehnteste und gewichtigste Kadenz des Solisten überleitet. Der letzte Abschnitt trägt die Bezeichnung *Alla sarabanda* und steht im langsamen Dreier-Tanzrhythmus der Sarabande, der jedoch zum 4/4-Takt wechselt, während der dichte musikalische Satz schwindet und das Werk mit einem abschließenden Zitat der Melodie in ihrer einfachsten Form endet.

© 2006 Anthony Burton

Übersetzung: Stephanie Wollny

CHAN 10389 Booklet.indd 16-17 3/10/06 16:19:43

Dem in Neuseeland geborenen Samoaner **Jonathan Lemalu** wurde vom Londoner Royal College of Music die prestigeträchtige Tagore-Goldmedaille verliehen. Als einer der Preisträger des Kathleen-Ferrier-Wettbewerbs im Jahre 2002, als er auch von der Royal Philharmonic Society als Junger Künstler des Jahres ausgezeichnet wurde, ist er bei internationalen Festivals wie den BBC-Promenadenkonzerten mit Dirigenten wie Sir Colin Davis, Charles Dutoit, Bernard Haitink und Sir Charles Mackerras aufgetreten. Er hat an der English National Opera den Don Basilio (*Il barbiere di Siviglia*) gesungen, Papageno (*Die Zauberflöte*) für die Glyndebourne Festival Opera, Zoroastro (*Orlando*) und Colline (*La bohème*) am Royal Opera House Covent Garden, die Titelrollen in *Saul* und *Le nozze di Figaro* an der Bayerischen Staatsoper in München sowie Leporello (*Don Giovanni*) und Mozarts Figaro für Opera Australia. Sein Debüt an der Metropolitan Opera New York gab er als Masetto (*Don Giovanni*) und an der Lyric Opera in Chicago als Papageno. Jonathan Lemalu wurde für seine Recital-CD mit Roger Vignoles von der Zeitschrift *Gramophone* als Debütant des Jahres ausgezeichnet und hat seither Einspielungen mit dem New Zealand Symphony Orchestra, dem Pianisten Malcolm Martineau und dem Belcea-Quartett vorgenommen.

Paul Watkins wurde 1970 geboren und trat erstmals 1988 als Gewinner der Streichergruppe beim Wettbewerb BBC Young Musician of the Year ans Licht der Öffentlichkeit. In Zusammenarbeit mit Dirigenten wie Sir Andrew Davis, Mark Elder, Sir Charles Mackerras, Gianandrea Noseda und Leonard Slatkin tritt er regelmäßig mit bedeutenden britischen Orchestern auf und ist fünfmal als Konzertsolist bei den BBC-Promenadenkonzerten zu hören gewesen. Seine Konzertengagements haben ihn durch ganz Europa, nach Australien, China und in den Fernen Osten geführt, und letzte Saison gab er sein Debüt am Amsterdamer Concertgebouw. Als engagierter Kammermusiker und Mitglied des Nash Ensembles seit 1997 hat er bei Recitals in ganz Großbritannien sowie in Amsterdam, Hamburg und New York mit Musikern wie Daniel Hope, Alexander Kerr, Isabelle van Keulen und Wadim Repin gespielt. Zunehmend auch als einer von Großbritanniens vielversprechendsten jungen Dirigenten anerkannt, gewann Paul Watkins 2002 den ersten Preis beim Dirigentenwettbewerb in Leeds und hat seither Orchester im ganzen Vereinigten Königreich und in Kontinentaleuropa geleitet, darunter das London Symphony Orchestra und das Wiener Kammerorchester. Seine Diskographie umfasst u.a. eine Aufnahme von Tobias Pickers Cellokonzert für Chandos.

Das **Philharmonia Orchestra**, eines der großen Orchester der Welt, spielt jetzt in der neunten Saison unter der Leitung des renommierten deutschen Maestro Christoph von Dohnányi. Der erste Inhaber des Chefdirigentenpostens war Otto Klemperer, und das Orchester hat seither bedeutende Verbindungen mit Lorin Maazel (Stellvertretender Chefdirigent), Riccardo Muti (Chefdirigent und Musikdirektor) und Giuseppe Sinopoli (Musikdirektor) erlebt, daneben mit so angesehenen Dirigenten wie Furtwängler, Richard Strauss, Toscanini und Karajan – gegenwärtig sind Kurt Sanderling (als Emeritierter Dirigent) und Wladimir Aschkenasi (als Ehrendirigent) dem Ensemble verbunden. Es ist Hausorchester der Royal Festival Hall und pflegt daneben feste regionale Verbindungen, die ideale Voraussetzungen zur Erweiterung seines dynamischen Pädagogik- und Kommunalprogramms bieten. Das Orchester hat mehrere bedeutende Preise gewonnen und von der Kritik einhelliges Lob für seine innovative Zusammenstellung von Konzertprogrammen erhalten, insbesondere für die Aufführungen mit Auftragsarbeiten weltweit führender Komponisten. Das Philharmonia Orchestra unternimmt häufig internationale Tourneen und residiert daneben mit prestigeträchtigen Konzertreihen am Théâtre du Châtelet in Paris, am Megaron in Athen und am Lincoln Center in New York.

Richard Hickox CBE, einer der begabtesten und vielseitigsten Dirigenten Großbritanniens, ist Musikdirektor der Opera Australia und war für den Zeitraum 2000–2006 zum Chefdirigenten des BBC National Orchestra of Wales berufen; danach wechselte er auf die Position eines Emeritierten Dirigenten. 1971 gründete er die City of London Sinfonia, deren künstlerischer Leiter er ist. Ferner ist er Assoziierter Gastdirigent des London Symphony Orchestra, Emeritierter Dirigent der Northern Sinfonia und Mitbegründer des Collegium Musicum 90.

Er dirigiert regelmäßig die großen Orchester des Landes und ist häufig auf den BBC-Promenadenkonzerten und den Festivals von Aldeburgh, Bath und Cheltenham aufgetreten. Mit dem London Symphony Orchestra hat er im Barbican Centre eine Reihe von halbszenischen Opern aufgeführt, darunter *Billy Budd*, *Hänsel und Gretel* und *Salome*. Mit dem Bournemouth Symphony Orchestra präsentierte er in London erstmalig den vollständigen Zyklus von Vaughan Williams' Sinfonien. Im Zuge seiner langjährigen Verbindung mit dem Philharmonia Orchestra hat er an der South Bank Elgar-, Walton- und Britten-Festivals sowie auf dem Aldeburgh-Festival eine halbszenische Aufführung von *Gloriana* dirigiert.

Neben seiner Tätigkeit an der Oper von Sydney haben Engagements ihn in jüngerer

CHAN 10389 Booklet.indd 18-19 3/10/06 16:19:44

Zeit unter anderem an die Royal Opera Covent Garden, die English National Opera, die Wiener Staatsoper und die Washington Opera geführt. Als Gastdirigent hat er solch weltberühmte Klangkörper wie das Pittsburgh Symphony Orchestra, das Orchestre de Paris und das Bayerische Radio-Sinfonieorchester dirigiert und wird demnächst auch mit dem New York Philharmonic auftreten.

Sein phänomenaler Erfolg in den Aufnahmestudios resultierte in mehr als 280 Einspielungen, darunter jüngst Zyklen der Orchesterwerke von Sir Lennox und Michael Berkeley und Frank Bridge mit dem BBC National Orchestra of Wales, die Sinfonien von Vaughan Williams mit dem London Symphony Orchestra und eine Reihe von Brittens Opern mit der City of London Sinfonia. Er wurde mit einem *Grammy* (für *Peter Grimes*) und fünf *Gramophone* Awards ausgezeichnet. Richard Hickox wurde im Jahr 2002 im Rahmen der Jubilee Honours List der Königin mit einem CBE (Commander of the Order of the British Empire) geehrt und hat außerdem zahlreiche andere Auszeichnungen erhalten, darunter zwei Royal Philharmonic Society Music Awards, den ersten Sir Charles Groves Award, den *Evening Standard* Opera Award und den Association of British Orchestras Award.

Bennett: Œuvres orchestrales, volume 1

Richard Rodney Bennett est né d'une famille de musiciens à Broadstairs, une petite ville côtière du Kent. Il commença à composer dès l'enfance et les cours privés qu'il suivit dans sa jeunesse avec la compositrice anglaise de musique sérielle Elisabeth Lutyens (1906–1983) éveillèrent en lui un intérêt pour l'avant-garde que ne vint guère satisfaire l'enseignement traditionnel de Lennox Berkeley et Howard Ferguson à la Royal Academy of Music. Mais, par la suite, Bennett se rendit plusieurs fois à l'université d'été à Darmstadt et étudia la musique pendant deux ans à Paris avec Pierre Boulez. À son retour à Londres, la rigueur moderniste, le lyrisme chaleureux et le parfait savoir-faire qui lui étaient caractéristiques lui valurent bientôt d'importantes commandes et un large succès. Parmi ses œuvres majeures des années 1960 et 1970 figurent deux opéras pour la Sadler's Wells company (devenue English National Opera), *The Mines of Sulphur* et *A Penny for a Song*, ainsi que *Victory* pour le Royal Opera et deux cantates de grande envergure *Epithalamion* et *Spells*. À ces œuvres succéda le grand ballet *Isadora* créé par le Royal Ballet en 1981. Bennett vivait alors à New York depuis deux ans et la ville resta sa patrie. Il a cependant conservé sa citoyenneté anglaise – il fut fait chevalier en 1998 – et se rend souvent dans son pays natal.

Ses compositions pour l'opéra et sa musique symphonique et instrumentale n'ont jamais représenté qu'une facette de sa carrière très éclectique. C'est à l'âge de dix-neuf ans que Bennett écrivit sa première partition de musique de film; il est resté depuis un compositeur prolifique dans le genre et s'est vu nominer trois fois aux Oscars. (Une sélection de sa musique de film est reprise sous la référence CHAN 9867). Son langage est véritablement celui du jazz, particulièrement dans la suite *Jazz Calendar* écrite en 1964 qui fut sélectionnée plus tard pour un ballet populaire. En tant que pianiste Bennett s'est produit à la fois dans des concerts classiques et en accompagnement de chanteurs de jazz tels Karin Krog, Marian Montgomery et Claire Martin; dans ses programmes de mélodies classiques et d'airs de spectacle oubliés, c'est également sa propre voix que l'on entend. Des années durant, Bennett semble avoir traité les différents domaines de son activité musicale indépendamment l'un de l'autre. Toutefois le contact direct avec le public que ses productions de cabaret lui ont fait rencontrer

CHAN 10389 Booklet.indd 20-21 3/10/06 16:19:46

l'a encouragé à introduire des éléments de sa musique de film, plus accessible, et du langage du jazz dans sa musique de concert.

Cette évolution est illustrée par la **Partita**, écrite en un ré majeur assuré et qui, comme en décida Bennett avant de la commencer, devait être "pleine de mélodies". L'œuvre fut composée au cours des mois de juillet et août 1995 en réponse à une commande des British Telecommunications plc et de l'Association of British Orchestras qui voulaient une œuvre pouvant être exécutée partout dans le pays. Le premier des dix-sept orchestres qui la joua au cours de la saison 1995/1996 fut le Philharmonia Orchestra, lors d'un concert dirigé par Christoph von Dohnányi au Royal Festival Hall à Londres en octobre 1995. La pièce écrite pour un orchestre de taille moyenne comprenant cordes, bois par deux, deux cors, timbales et harpe est traitée avec une grande variété de coloris et comprend entre autres de nombreux passages en solo pour les principaux instrumentistes de la section des cordes et des vents qui en font presque un concerto pour orchestre. Le début de l'"Intrada" est conçu dans un style incisif à la manière de Walton, mais l'ample mélodie qui suit et le chaleureux second thème qui domine la partie centrale du mouvement sont tous deux imprégnés de la fluidité harmonique et rythmique caractéristique de Bennett. La "Lullaby" (Berceuse) est encadrée par une introduction et une coda dont l'écriture dans les passages en solo pour cordes et bois est très expressive, mais la section centrale, la plus importante, repose sur une mélodie obsédante que le cor, en solo, est le premier à jouer. Le Finale est un rondo sur un thème principal aux mètres changeants et aux rythmes croisés, caractéristiques de Copland, mais vers la fin du mouvement ce thème partage la vedette avec une autre mélodie lyrique de Bennett, de rythme ternaire. L'œuvre baigne toute entière dans un climat de géniale décontraction qui ne semble pas en accord avec le fait qu'elle est dédiée à la mémoire de Sheila MacCrindle, amie du compositeur et personnalité bien connue dans le monde de l'édition musicale à Londres, mais il s'agit en fait d'un hommage très mérité à son tempérament ensoleillé et ouvert.

Reflections on a Sixteenth Century Tune pour cordes fut commandée par l'European String Teachers Association et financée par Southern Arts. Il s'agit d'une des nombreuses œuvres que Bennett a écrites pour de jeunes interprètes tout au long de sa carrière. Elle fut composée en janvier et février 1999, et créée à Portsmouth en avril de la même année par un orchestre de jeunes baptisé International Youth String Orchestra. Le thème est une adaptation de la première ligne d'une chanson en trois parties de Josquin des Prés, "En l'ombre d'ung buissonet", figurant dans une édition d'un chansonnier vénitien de 1536, *La Couronne et fleur des chansons à troys*. Son dessin harmonieux et ses inflexions modales rappellent deux œuvres anglaises pour cordes qui lui sont antérieures, la *Fantasia on a Theme by Thomas Tallis* de Vaughan Williams et le Concerto pour double orchestre à cordes de Tippett. La mélodie est présentée phrase par phrase dans le Prélude et fournit le matériau pour la séquence continue de quatre "reflections" qui suit, des variations libres constituant chacune une entité musicale substantielle. La première est un *Allegretto* gracieux; la deuxième est un scherzo où se confondent les pizzicatos et les sonorités frottées qui alternent avec des présentations plus explicites du thème; la troisième opposant les solistes à l'ensemble plus important des musiciens de la section jouant eux en sourdine est un "Hommage à Peter Warlock" dont la *Capriol Suite* pour cordes était également fondée sur un matériau de la Renaissance; la quatrième est très rythmique. Le Finale nous offre des colorations diverses de la mélodie de Josquin, avant la paisible conclusion.

La maîtrise parfaite qu'a Bennett de l'orchestre à cordes est de nouveau manifeste dans la version remaniée du cycle **Songs before Sleep** pour baryton et cordes. La version originale pour baryton et piano fut composée en 2002 en réponse à une commande conjointe de la BBC Radio 3 et de la Royal Philharmonic Society pour Jonathan Lemalu, un "New Generation Artist" de Radio 3. Il créa l'œuvre avec le pianiste Michael Hampton lors d'un concert au Wilton's Music Hall dans l'Est de Londres en juin 2003, dans le cadre du Spitalfields Festival de l'année. À cette date Bennett avait déjà terminé l'arrangement pour cordes auquel il avait travaillé entre novembre 2002 et janvier 2003; celui-ci fut créé par Christopher Maltman et le Britten Sinfonia dirigé par John Wilson au Bury St Edmunds Festival en mai 2004. Sur le conseil de sa sœur, Meg Peacocke, Bennett puisa les textes du cycle dans le *Oxford Dictionary of Nursery Rhymes* édité par Iona et Peter Opie. Pour tous les poèmes, même ceux associés à des mélodies traditionnelles, Bennett a composé des mises en musique vocales originales, alliant une simplicité toute enfantine à une étonnante sophistication rythmique. Dans l'accompagnement également le compositeur traite le texte avec grand respect, accentuant l'aspect fantasque de "Wee Willie Winkie", la brutalité de "Baby, baby, naughty baby" (Oh bébé, vilain bébé) et l'impression de solitude de "As I walked by myself" (Je me promenais seul), et ailleurs, l'intention essentiellement divertissante de la pièce.

L'œuvre la plus récente enregistrée ici est **Reflections on a Scottish Folk Song** pour violoncelle et orchestre à cordes. Elle

CHAN 10389 Booklet.indd 22-23 3/10/06 16:19:47

fut écrite à New York et à Londres entre février et octobre 2004, en réponse à une commande de la Peter Moores Foundation pour Sa Majesté le Prince de Galles, en mémoire de sa grand-mère Sa Majesté la Reine Élisabeth, la Reine mère. L'œuvre fut créée par Paul Watkins et le Philharmonia Orchestra sous la baguette de David Parry, au Queen Elizabeth Hall à Londres en mars 2006. En souvenir des origines écossaises de la Reine mère, la pièce se fonde sur une mélodie folklorique écossaise "Ca' the yowes to the knowes" (Mène les brebis aux collines) – une mélodie paraphrasée déjà par Tippett dans sa Première Sonate pour piano et dans son Concerto pour double orchestre à cordes. Le thème est présenté au début de la pièce, puis, comme dans son œuvre antérieure *Reflections on a Sixteenth Century Tune*, il est traité librement en une séquence continue de paragraphes musicaux indépendants. Un *Arioso* écrit en un 5/8 très fluide et comportant un solo d'une virtuosité croissante avec deux brèves cadences est suivi d'un *Vivo* à l'allure de scherzo avec une section centrale rythmée comme une valse. Une autre cadence s'estompe en ouvrant la voie à un Interlude commençant par un quintette d'altos, violoncelles et contrebasse – tous des instruments de l'orchestre –, rejoint ensuite par toutes les cordes de l'orchestre jouant en sourdine, et sur cette toile de fond se détachent les accents de plus en plus rhapsodiques du soliste qui ne joue pas en sourdine. La section suivante commence *Con brio*, mais ses rythmes enjoués alternent avec des épisodes beaucoup plus paisibles et un passage orchestral d'une grande résonance apparaît dans la cadence la plus substantielle et expressive du soliste. La section finale est annotée *Alla sarabanda* qui est le rythme ternaire lent de la sarabande; mais la mesure change et devient un 4/4 tandis que les trames musicales s'aèrent pour ouvrir la voie à une formulation extrêmement dépouillée de la mélodie, en guise d'adieu.

© 2006 Anthony Burton

Traduction: Marie-Françoise de Meeûs

Né en Nouvelle-Zélande, le Samoan **Jonathan Lemalu** a remporté la prestigieuse médaille d'or Tagore du Royal College of Music de Londres. Co-lauréat du Prix Kathleen Ferrier en 2002, il a reçu la même année le prix décerné par la Royal Philharmonic Society au jeune artiste de l'année. Il s'est produit dans des festivals internationaux, notamment les Proms de la BBC, sous la direction de chefs d'orchestre tels Sir Colin Davis, Charles Dutoit, Bernard Haitink et Sir Charles Mackerras. Il a interprété les rôles de Don Basilio (*Il barbiere di Siviglia*) à l'English National Opera, Papageno (*Die Zauberflöte*) au Glyndebourne Festival Opera, Zoroastro (*Orlando*) et Colline (*La bohème*) au Royal Opera House de Covent Garden, les rôles titres de *Saul* et de *Le nozze di Figaro* à la Bayerische Staatsoper de Munich, ainsi que Leporello (*Don Giovanni*) et Figaro de Mozart à l'Opera Australia. Il a fait ses débuts au Metropolitan Opera de New York dans le rôle de Masetto (*Don Giovanni*) et au Lyric Opera de Chicago dans celui de Papageno. Jonathan Lemalu a reçu le prix de l'Artiste débutant de l'année décerné par le magazine *Gramophone* pour son récital enregistré avec Roger Vignoles; il a ensuite enregistré avec le New Zealand Symphony Orchestra, le pianiste Malcolm Martineau et le Belcea Quartet.

Né en 1970, **Paul Watkins** a commencé à attirer l'attention du public lorsqu'il a été lauréat, catégorie instruments à cordes, du concours du Jeune Musicien de l'année de la BBC en 1988. Travaillant avec des chefs d'orchestre tels Sir Andrew Davis, Mark Elder, Sir Charles Mackerras, Gianandrea Noseda et Leonard Slatkin, il joue régulièrement avec les plus grands orchestres britanniques et s'est produit à cinq reprises aux Proms de la BBC, où il a interprété en soliste des concertos. Ses concerts à l'étranger l'ont conduit dans toute l'Europe, en Australie, en Chine et en Extrême-Orient. La saison dernière, il a fait ses débuts au Concertgebouw d'Amsterdam. Chambriste convaincu et membre du Nash Ensemble depuis 1997, il s'est produit en récital dans l'ensemble de la Grande-Bretagne, à Amsterdam, Hambourg et New York, avec des musiciens comme Daniel Hope, Alexander Kerr, Isabelle van Keulen et Vadim Repin. En outre, il a été rapidement reconnu comme l'un des jeunes chefs d'orchestre les plus prometteurs de Grande-Bretagne. Paul Watkins a remporté le premier prix du Concours de direction d'orchestre de Leeds en 2002 et il dirige depuis lors dans tout le Royaume-Uni, ainsi qu'en Europe continentale; il a notamment dirigé le London Symphony Orchestra et l'Orchestre de chambre de Vienne. Sa discographie comprend un enregistrement du Concerto pour violoncelle de Tobias Picker chez Chandos.

L'un des plus grands orchestres du monde, le **Philharmonia Orchestra** effectue sa neuvième saison avec pour chef principal le célèbre maestro allemand Christoph von Dohnányi. Ce poste fut tenu pour la première fois par Otto Klemperer, et depuis lors l'Orchestre a étroitement travaillé avec Lorin Maazel (chef principal associé), Riccardo Muti (chef principal et directeur musical), Giuseppe Sinopoli (directeur musical), et actuellement Kurt Sanderling (chef émérite) et Vladimir Ashkenazy (chef lauréat), ainsi qu'avec d'éminentes personnalités telles que

CHAN 10389 Booklet.indd 24-25 3/10/06 16:19:48

Furtwängler, Richard Strauss, Toscanini et Karajan. Orchestre en résidence au Royal Festival Hall de Londres, il occupe également ce rôle dans des villes de province, ce qui lui permet d'élargir un dynamique programme éducatif ouvert à tous. Lauréat de plusieurs prix prestigieux, il s'est attiré l'unanimité des critiques pour ses programmations innovatrices consistant à commander et à exécuter des œuvres nouvelles d'importants compositeurs de réputation internationale. Outre ses prestigieuses fonctions d'orchestre en résidence au Théâtre du Châtelet à Paris, au Megaron d'Athènes et au Lincoln Center de New York, le Philharmonia Orchestra effectue de fréquentes tournées à travers le monde entier.

L'un des chefs d'orchestre les plus doués et les plus complets de Grande-Bretagne, **Richard Hickox** CBE est directeur musical d'Opera Australia. Il fut chef principal du BBC National Orchestra of Wales entre 2000 et 2006 quand il est devenu chef honoraire. Il est directeur musical du City of London Sinfonia qu'il fonda en 1971. Il est également chef invité associé du London Symphony Orchestra, chef honoraire du Northern Sinfonia et co-fondateur de Collegium Musicum 90.

Il dirige régulièrement les plus grands orchestres du Royaume-Uni et a souvent participé aux Proms de la BBC ainsi qu'aux festivals d'Aldeburgh, de Bath et de Cheltenham entre autres. Avec le London Symphony Orchestra, il a dirigé au Barbican Centre à Londres plusieurs mises en scène partielles d'opéras dont *Billy Budd*, *Hänsel und Gretel* et *Salome*. À la tête du Bournemouth Symphony Orchestra, il a donné la première intégrale des symphonies de Vaughan Williams à Londres. Dans le cadre de son association avec le Philharmonia Orchestra, il a dirigé des festivals d'Elgar, de Walton et de Britten dans des salles du South Bank à Londres et une mise en scène partielle de *Gloriana* au Festival d'Aldeburgh.

Outre ses activités avec l'Opéra de Sydney, il a récemment travaillé entre autres avec le Royal Opera de Covent Garden, l'English National Opera, l'Opéra d'état de Vienne et le Washington Opera. Il a été invité à diriger des orchestres de renom mondial tels le Pittsburgh Symphony Orchestra, l'Orchestre de Paris et l'Orchestre symphonique de la Radio bavaroise et il se produira bientôt à la tête du New York Philharmonic.

Connaissant un succès phénoménal en studio, il a réalisé plus de 280 enregistrements, dont dernièrement des cycles d'œuvres orchestrales de Sir Lennox et Michael Berkeley et de Frank Bridge avec le BBC National Orchestra of Wales, les symphonies de Vaughan Williams avec le London Symphony Orchestra ainsi qu'une série d'opéras de Britten avec le City of London Sinfonia. Il a reçu un *Grammy* (pour *Peter Grimes*) et cinq *Gramophone* Awards. Richard Hickox s'est vu décerner le titre de Commander of the Order of the British Empire (CBE) par la Reine en 2002 et a reçu de nombreuses autres prix, dont deux Music Awards de la Royal Philharmonic Society, le tout premier Sir Charles Groves Award, l'*Evening Standard* Opera Award et l'Association of British Orchestras Award.

Greg Barrett

Richard Hickox

CHAN 10389 Booklet.indd 26-27 3/10/06 16:19:49

Berceuses

1. La souris et le bourdon

Hors d'une grange un chat se faufila
Deux cornemuses sous le bras.
Il ne chantait rien d'autre que fiddle-
de-dee,
Avec le bourdon la souris se marie.
Joue donc le chat, danse la souris,
Pour célébrer la noce à notre gai logis.

Fiddle-de-dee, fiddle-de-dee,
Avec le bourdon la souris se marie.
Ils allèrent à l'église et la souris se maria
Avec le bourdon, hourra!

Hors de la grange le chat se faufila
Deux cornemuses sous le bras.
Il ne chantait rien d'autre que fiddle-
de-dee,
Bourdon et souris s'en firent du souci.
Le chat ronronna, la souris s'en alla,
Le bourdon s'envola en un sauvage hourra!

Comptine traditionnelle

2. Wee Willie Winkie

Wee Willie Winkie arpente la ville,
Il monte et descend en vêtement de nuit.

Songs before Sleep

10 **1. The Mouse and the Bumble-bee**

A cat came fiddling out of a barn
With a pair of bagpipes under her arm.
She could sing nothing but fiddle-de-dee,
The mouse shall marry the bumble-bee.
Pipe, cat, dance, mouse!
We'll have a wedding at our good house.

Fiddle-de-dee, fiddle-de-dee,
The mouse has married the bumble-bee.
They went to church, and married was she,
The mouse has married the bumble-bee.

The cat came fiddling out of the barn
With a pair of bagpipes under her arm,
She sang nothing but fiddle-de-dee,
Which worried the mouse and the
bumble-bee.
Puss began purring, the mouse ran away
And the bee flew off with a wild huzzah!

Traditional

11 **2. Wee Willie Winkie**

Wee Willie Winkie runs through the town,
Upstairs and downstairs in his nightgown.

Lieder vor dem Einschlafen

1. Die Maus und die Hummel

Eine Katze kam geschäftig aus einer Scheune,
Trug einen Dudelsack unter dem Arm.
Konnt' nur singen Fiddel-di-daus,
Hochzeit soll sein zwischen Hummel und
Maus.
Dudel, Katze, tanze, Maus!
Hochzeit wird sein in unserm guten Haus.

Fiddel-di-daus, Fiddel-di-daus,
Hochzeit war zwischen Hummel und Maus.
Sie gingen zur Kirche und schon war sie
verheiratet,
Hochzeit war zwischen Hummel und Maus.

Die Katze kam geschäftig aus der Scheune,
Trug einen Dudelsack unter dem Arm.
Sang immerfort nur Fiddel-di-daus,
Das machte ängstlich die Hummel und Maus.
Die Katz fing an 's Schnurren, fort rannte
die Maus
Und fort flog die Hummel mit wildem Gebraus!

Volkslied

2. Wee Willie Winkie

Wee Willie Winkie läuft durch die Stadt,
Nach oben, nach unten, in seinem
Nachtgewand.

CHAN 10389 Booklet.indd 28-29 3/10/06 16:19:52

Il frappe aux carreaux et à chaque porte crie:
Les enfants dorment-ils, dix coups ont retenti.

Hé, Willie Winkie, viens, rentres-tu?
Le chat chante une berceuse à la poule endormie,
Affalé sur le sol, le chien n'a pas bronché,
Mais voici un petit qui n'est point fatigué.

Tout plutôt que dormir, petit fripon farouche
Qui agite une cuillère dans une cruche de fer,
Grommelle et gambade, coqueriquant tout le temps,
Poussant des cris perçants et éveillant les gens.

Hé, Willie Winkie, l'enfant dans le panier
Des genoux de sa mère comme une anguille a glissé.
Il tire l'oreille du chat tourmentant ses doux rêves,
Hé, Willie Winkie, regarde, le voilà.

Il épuise sa maman l'infatigable enfant,
Ce petit polisson qu'il faut sans cesse veiller.

Rapping at the window, crying at the lock,
Are the children in bed for it's now ten o'clock.

Hey, Willie Winkie, are you coming in?
The cat's singing quiet songs to the sleeping hen,
The dog's sprawled across the floor, and doesn't give a cheep.
But here's a wakeful laddie that will not fall asleep.

Anything but sleep, you rogue! glowering like the moon,
Rattling in an iron jug with an iron spoon,
Rumbling, tumbling roundabout, crowing like a cock,
Squealing like I-don't-know-what, waking sleeping folk.

Hey, Willie Winkie, the child's in a creel,
Scrambling off its mother's knee like a very eel,
Tugging at the cat's ear and spoiling all her dreams,
Hey, Willie Winkie, see here he comes.

Weary is the mother that has a wakeful bairn,
A wee wilful mischief that can't be left alone.

Klopft ans Fenster, ruft durchs Türschloß,
Sind die Kinder im Bett, es ist schon zehn Uhr.

He, Willie Winkie, kommst du herein?
Die Katze singt leise der schlafenden Henne vor,
Der Hund hat sich auf dem Boden ausgestreckt und macht keinen Pieps.
Doch hier ist ein waches Kerlchen, das nicht einschlafen will.

Bloß nicht schlafen, du Gauner! Stiert finster wie der Mond,
Mit eisernem Löffel scheppert er im Eisenkrug,
Poltert, tollt herum, kräht wie ein Hahn,
Quietscht wie ich-weiß-nicht-was, weckt alle auf.

He, Willie Winkie, jetzt steckt er im Korb,
Krabbelt vom Knie seiner Mutter grad' wie ein Aal,
Zieht die Katze am Ohr und stört all ihre Träume,
He, Willie Winkie, da kommt er schon.

Erschöpft ist die Mutter mit ihrem schlaflosen Kind,
Ein kleiner sturer Schelm, den man nicht allein lassen kann.

CHAN 10389 Booklet.indd 30-31
3/10/06 16:19:53

Il lutte chaque nuit avant de s'assoupir,
Mais son tendre baiser vient me ragaillardir.

3. Brille, brille, petite étoile
Brille, brille, petite étoile,
Qui es-tu, oh dis-le moi!
Tout là-haut au firmament,
Tu brilles comme un diamant.

Quand s'éteint l'ardent soleil,
Quand se dissipent ses feux vermeils,
Au firmament tu scintilles,
Brille, brille, toute la nuit.

Le pèlerin quand vient la nuit
De ta lueur te remercie,
Car si tu ne scintillais point,
Il ne trouverait guère son chemin.

Dans la nuit bleue toujours tu veilles,
Me saluant dans mon sommeil,
Car tu ne fermes jamais l'œil,
Avant que ne pointe le soleil.

Comme l'éclat de ta lueur
Éclaire de nuit le voyageur,

That battles ev'ry night with sleep before
he'll close an eye,
But a kiss from off his rosy lips gives
strength anew to me.

William Miller (1810–1872)

12 **3. Twinkle, twinkle, little star**
Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are!
Up above the world so high,
Like a diamond in the sky.

When the blazing sun is gone,
When he nothing shines upon,
Then you show your little light,
Twinkle, twinkle all the night.

When the trav'ller in the dark
Thanks you for your tiny spark,
He could not see which way to go
If you did not twinkle so.

In the dark blue sky you keep,
And often through my curtains peep,
For you never shut your eye
'Till the sun is in the sky.

As your bright and tiny spark
Lights the trav'ller in the dark,

Der jeden Abend gegen den Schlaf ankämpft,
bevor er die Augen schließt,
Doch ein Kuß seiner rosigen Lippen verleiht
mir neue Kraft.

3. Glitzer, glitzer kleiner Stern
Glitzer, glitzer kleiner Stern,
Wer du bist, das wüßt' ich gern!
Dort hoch oben über der Welt,
Wie ein Diamant am Himmelszelt.

Wenn die helle Sonn' sich neigt,
Wenn ihr Strahl auf nichts mehr trifft,
Dann scheinst du dein kleines Licht,
Glitzer, glitzer durch die Nacht.

Wenn in der Dunkelheit der Reisende
Dankt dir für deinen winzigen Funken,
Könnt' er seinen Weg nicht finden
Wäre da nicht dein Glitzern.

Am dunkelblauen Firmament hängst du
Und schaust oft durch meine Vorhänge,
Denn du schließt nie die Augen,
Bevor nicht die Sonne am Himmel steht.

Dein winzig heller Funke
Weist dem Reisenden in der Dunkelheit
den Weg.

CHAN 10389 Booklet.indd 32-33
3/10/06 16:19:53

Si même je t'appréhende mal,
Brille, brille, petite étoile.

4. Oh bébé, vilain bébé
Oh bébé, vilain bébé,
Cesse donc de hurler,
Calme-toi, oh calme-toi
Ou Bonaparte passera là.

Oh bébé, c'est un géant,
Noir comme les tours de Rouen
Et chaque jour sois en certain,
Il se gave de vilains.

Oh bébé, si il t'entend
En chevauchant ici devant,
Bras et jambes il t'arrachera
Comme le chat dépèce sa proie.

De coups il te rouera, hou, hou, hou!
Te réduira en purée,
Te mangeras tout entier,
Hou, hou, hou!

Comptine traditionnelle

Though I know not what you are,
Twinkle, twinkle, little star.

Jane Taylor (1783–1824)

13 **4. Baby, baby, naughty baby**
Baby, baby, naughty baby,
Hush, you squalling thing, I say,
Peace this moment, peace or maybe
Bonaparte will pass this way.

Baby, baby, he's a giant,
Tall and black as Rouen steeple
And he breakfasts, dines, rely on't,
Ev'ry day on naughty people.

Baby, baby, if he hears you
As he gallops past the house,
Limb from limb at once he'll tear you
Just as pussy tears a mouse.

And he'll beat you, beat you, beat you,
And he'll beat you all to pap,
And he'll eat you, eat you, eat you,
Snap, snap, snap.

Traditional

Obwohl ich nicht weiß, wer du bist,
Glitzer, glitzer kleiner Stern.

4. Baby, Baby, böses Baby
Baby, Baby, böses Baby,
Still, du Schreihals, sage ich,
Gib sofort Ruhe,
Sonst kommt vielleicht Bonaparte des Wegs.

Baby, Baby, das ist ein Riese,
Groß und schwarz wie der Kirchturm von
Rouen,
Und glaub' mir, der vertilgt täglich
Böse Leut' zum Frühstück und zu Mittag.

Baby, Baby, sollte er dich hören,
Wenn er gerade am Haus vorbeigaloppiert,
Dann zerrupft er dich Glied für Glied,
Genau wie die Katze die Maus zerreißt.

Und er schlägt dich, schlägt dich, schlägt dich,
Und er schlägt dich ganz zu Brei,
Und er frißt dich, frißt dich, frißt dich,
Haps, Haps, Haps.

Volkslied

CHAN 10389 Booklet.indd 34-35
3/10/06 16:19:54

5. Je me promenais seul
Je me promenais seul,
Me parlais seul à seul,
Et je me suis dis,
Regarde-toi,
Prends soin de toi,
Car nul ne se soucie de toi.

Je me répondis
Et me dis
En une même répartie,
Que tu te soucies de toi
Ou pas,
Rien n'y fera.

Comptine traditionnelle

6. Il était une vieille femme
Il était une vieille femme au pied de la colline,
Elle y demeure encore où s'en est-elle allée?
Il était une vieille femme au pied de la colline,
Qui prit une souris et au moulin partit,
Et le meunier jura par la pointe de son coutelas
Que jamais de sa vie il n'avait craint une souris.

14 **5. As I walked by myself**
As I walked by myself
And talked to myself,
Myself said unto me,
Look to thyself,
Take care of thyself,
For nobody cares for thee.

I answered myself
And said to myself
In the selfsame repartee,
Look to thyself,
Or not to thyself,
The selfsame thing will be.

Traditional

15 **6. There was an old woman**
There was an old woman lived under a hill,
And if she's not gone she lives there still.
There was an old woman lived under a hill,
Put a mouse in a bag and went to the mill,
The miller did swear by the point of his knife,
He never took toll of a mouse in his life.

5. Als ich so allein daherging
Als ich so allein daherging
Und alleine mit mir sprach,
Sagte ich zu mir,
Achte auf dich,
Pass' auf dich auf,
Denn sonst kümmert sich niemand um dich.

Ich antwortete mir selbst
Und sagte zu mir
Eben diese Worte,
Achte auf dich
Oder tu es auch nicht,
Das ist doch alles dasselbe.

Volkslied

6. Es war einmal eine alte Frau
Es war einmal eine alte Frau, die lebte am Fuß eines Hügels,
Und wenn sie nicht weg ist, so lebt sie da noch immer.
Es war einmal eine alte Frau, die lebte am Fuß eines Hügels,
Sie steckte eine Maus in die Tasche und ging zur Mühle,
Der Müller schwor bei der Spitze seines Messers,
Er habe noch nie im Leben von einer Maus Tribut gefordert.

CHAN 10389 Booklet.indd 36-37 3/10/06 16:19:55

Il était une vieille femme sans rien du tout
Que l'on disait donc folle partout.
Elle n'avait rien à porter, ni à manger,
Rien à perdre, rien à redouter,
Rien à quémander, rien à donner,
Et quand elle mourut, rien à abandonner.

Il était une vieille femme qu'abritait une galoche,
Elle avait tant d'enfants qu'elle ne savait que faire.
Elle les nourrit de brouet sans même de pain,
Puis prit un marteau et les tua de sa main.
Elle alla en ville pour leur mise bière,
Mais quand elle revint ils riaient tous à terre.
Elle gravit l'escalier pour agiter une cloche,
Puis glissa dans le vide et vola dans les airs.
Et ce fut elle donc qui fut mise en bière.

There was an old woman and nothing she had,
And so this old woman was said to be mad,
She'd nothing to eat and nothing to wear,
She'd nothing to lose and nothing to fear,
She'd nothing to ask and nothing to give,
And when she did die, she'd nothing to leave.

There was an old woman who lived in a shoe,
She had so many children she didn't know what to do.
She gave them some porridge without any bread,
Then she borrowed a hammer and knocked them all dead.
She went to the town to bespeak 'em a coffin,
But when she got back they were lyin' there laughing.
She went up the stairs to ring the bell,
Then she slipped her foot and down she fell.
So she got the coffin to herself.

Es war einmal eine alte Frau und sie hatte gar nichts,
Und darum sagte man, diese alte Frau sei verrückt,
Sie hatte nichts zu essen und nichts anzuziehen,
Sie hatte nichts zu verlieren und nichts zu befürchten,
Sie hatte nichts zu erbitten und nichts zu geben,
Und als sie starb, hatte sie nichts zu hinterlassen.

Es war einmal eine alte Frau, die wohnte in einem Schuh,
Sie hatte so viele Kinder, daß sie nicht aus noch ein wußte.
Sie gab ihnen etwas Grütze, aber ganz ohne Brot,
Dann borgte sie einen Hammer und schlug sie alle tot.
Sie ging in die Stadt, um ihnen einen Sarg zu bestellen,
Doch als sie zurückkam, lagen sie alle da und lachten.
Sie stieg die Treppe hinauf, um die Glocke zu läuten,
Dann rutschte sie aus und fiel herunter.
So bekam sie selbst den Sarg.

CHAN 10389 Booklet.indd 38-39 3/10/06 16:19:55

Il était une vieille femme jetée dans un
panier
Dix-sept fois plus haut que la lune.
Et je lui demandai où elle se rendait
Comme dans la main elle tenait un balai:
Où vas-tu vieille femme, si haut, si haut,
Où vas-tu, si haut?
Brosser dans le ciel les toiles d'araignée.

Comptine traditionnelle
Traduction: Marie-Françoise de Meeûs

There was an old woman tossed up in a
basket,
Seventeen times as high as the moon,
And where she was going I couldn't but
ask it,
For in her hand she carried a broom:
Old woman, old woman, old woman, quoth I,
Where are you going to, up so high?
To brush the cobwebs off the sky.

Traditional

Es war einmal eine alte Frau, die in einem Korb
in die Höhe geschleudert wurde,
Siebzehn mal höher als der Mond,
Und wohin sie ging, das konnte ich nur
fragen,
Denn in den Händen hielt sie einen Besen.
Alte Frau, alte Frau, alte Frau, sagte ich,
Wo gehst du hin, so weit oben?
Ich will die Spinnweben vom Himmel fegen.

Volkslied
Übersetzung: Stephanie Wollny

CHAN 10389 Booklet.indd 40-41 3/10/06 16:19:56

You can now purchase Chandos CDs online at our website: www.chandos.net
For mail order enquiries contact Liz: 0845 370 4994

Any requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs should be made direct to the Finance Director, Chandos Records Ltd, at the address below.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK. E-mail: enquiries@chandos.net
Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201

Chandos 24-bit recording
The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

These recordings have been supported by the Peter Moores Foundation.

Jonathan Lemalu appears by kind permission of EMI Classics – www.emiclassics.com.

Recording producer Rachel Smith
Sound engineer Ralph Couzens
Assistant engineer Michael Common
Editor Rachel Smith
A & R administrator Sue Shortridge
Recording venue Watford Colosseum; 27 and 28 May 2006
Front cover 'Silhouetted castle at sunset', photograph by Simon Wilkinson/Getty Images
Back cover Photograph of Richard Hickox by Greg Barrett
Design and typesetting Cassidy Rayne Creative
Booklet editor Finn S. Gundersen
Copyright Novello & Co., Ltd
℗ 2006 Chandos Records Ltd
© 2006 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England
Printed in the EU

Chris Christodoulou

Paul Watkins

CHAN 10389 Booklet.indd 42-43 3/10/06 16:19:57

CHANDOS DIGITAL **CHAN 10389**

RICHARD RODNEY BENNETT (b. 1936)

Orchestral Works, Volume 1

Printed in the EU | MCPS
0 95115 13892 2
LC 7038 | DDD | TT 76:04
Recorded in 24-bit/96 kHz

1 - 3 **Partita** (1995) 17:35
for orchestra
In memory of Sheila MacCrindle

premiere recording in this version

4 - 9 **Reflections on a Sixteenth Century Tune** (1999) 15:17
for string orchestra
To John Wilson

10 - 15 **Songs before Sleep** (2002 – 03)* 17:25
for bass-baritone and strings
For Jonathan Lemalu

premiere recording

16 - 21 **Reflections on a Scottish Folk Song** (2004)† 25:47
for cello and string orchestra
In memory of Her Majesty Queen Elizabeth
the Queen Mother

TT 76:04

Jonathan Lemalu baritone*
Paul Watkins cello†
Philharmonia Orchestra
Maya Iwabuchi leader
Richard Hickox

These recordings have been supported by the Peter Moores Foundation.
Jonathan Lemalu appears by kind permission of EMI Classics – www.emiclassics.com.

℗ 2006 Chandos Records Ltd © 2006 Chandos Records Ltd Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England

BENNETT: ORCHESTRAL WORKS, VOL. 1 – Soloists/Phil. Orch./Hickox
CHANDOS CHAN 10389

BENNETT: ORCHESTRAL WORKS, VOL. 1 – Soloists/Phil. Orch./Hickox
CHANDOS CHAN 10389

CHAN 10389 Inlay.indd 1 3/10/06 16:20:59